



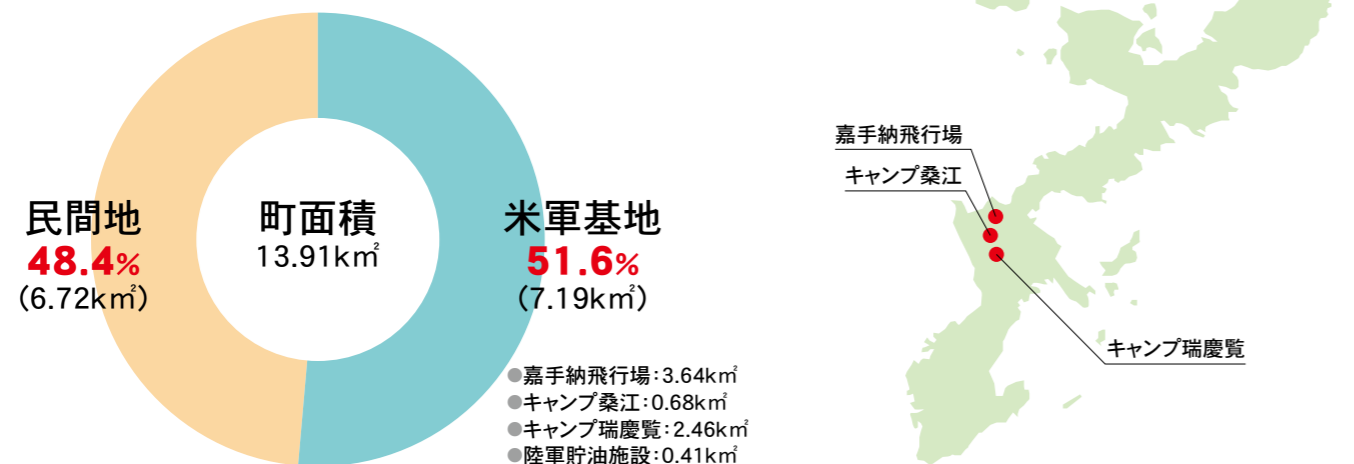
米軍基地と北谷町

US Military Bases and Chatan Town

北谷町に占める米軍基地→ 51.6%

本町には嘉手納飛行場、キャンプ桑江、キャンプ瑞慶覧、陸軍貯油施設の米軍基地があり、町に占める面積は51.6%にも及びます。この広大な米軍基地のほとんどは平地で国道58号沿いの条件の良い地域に集中しています。その存在により居住地域は分断され、住民生活では不便を余儀なくされており、また、米軍基地に起因する航空機騒音、事件・事故の発生は、住民に不安を与えています。本町は基地の整理・縮小を促すとともに、返還された跡地の効果的な利用を推進し、雇用や賑わいを生み出すまちづくりを目指します。

Chatan is host to Kadena Air Base, Camp Kuwae, Camp Zukeran, and the U.S. military bases controlling the Army Oil Storage Facilities, and in total account for 51.6% of the town's land. Most US military bases are concentrated on flat, favorable land along Route 58. Their huge presence leaves residential areas divided and oftentimes residents are left inevitably inconvenienced. Regular occurrence of aircraft noise pollution, incidents and accidents related to US military servicemen and facilities can be a source of anxiety for our citizens. Our town therefore strongly encourages the consolidation and reduction of the bases and the effective use of returned land, to foster a town with more employment and bustle.



嘉手納飛行場

総面積19.86km² (北谷町域3.64km²)

北谷町、嘉手納町、沖縄市にまたがり、約3,700mの滑走路を2本有する極東で最大かつ最も活発な米空軍基地です。居住地区には学校、野球場、映画館等の施設があります。同飛行場から発生する航空機騒音は、住民生活へ大きな影響を与えています。

Kadena Air Base

Total area 19.86km² (of which 3.64km² is Chatan)
Straddling Chatan Town, Kadena Town, and Okinawa City, the Kadena Air Base is the largest and most heavily used U.S. Air Force base in the Far East with two large runways approximately 3,700m. The residential area has facilities such as schools, baseball fields and movie theaters. Aircraft noise generated from the base has a major impact on the lives of our local residents.



キャンプ桑江

総面積0.68km²

宿舎、学校、サッカー場等が存在します。主要施設である海軍病院はその機能の大部分が平成25年にキャンプ瑞慶覧へ移転されました。平成15年3月に北谷町役場庁舎を含む北側部分が返還され、桑江伊平土地区画整理事業によるまちづくりが推進されています。南側部分についても、「沖縄における在日米軍施設・区域に関する統合計画」において令和7年度またはその後の全面返還が予定されています。

Camp Kuwae

Total area 0.68km²
Camp Kuwae encompasses dormitories, schools, soccer fields and other such facilities. The main facility Naval Hospital was transferred to Camp Zukeran in 2013. In March 2003, the northern part of the town, including the Chatan Town office building was returned and town development is being promoted further through the Kuwae Ihei Land Realignment Project. The southern part of the area is also scheduled to be returned in its entirety in 2024 or later, in accordance with the Consolidation Plan for U.S. Forces Japan Facilities and Areas in Okinawa.



キャンプ瑞慶覧

総面積5.34km² (北谷町域2.46km²)

北谷町、沖縄市、宜野湾市、北中城村にまたがっています。在沖海兵隊基地司令部や在日米軍沖縄調整事務所が置かれており、海兵隊の中核機能を有する施設です。施設技術部地区内の倉庫地区の一部等が令和2年3月末に返還されました。「沖縄における在日米軍施設・区域に関する統合計画」においては令和6年度またはその後に、インダストリアル・コリドー地区等の返還が予定されています。

Camp Zukeran

Total area 5.34km² (of which 2.46km² is Chatan)
Straddling Chatan Town, Okinawa City, Ginowan City, and Kitanakagusuku Village. The Marine Corps Base Headquarters of Okinawa and the Okinawa Coordination Office of U.S. Forces in Japan are located here. At the end of March 2020, part of the warehouse area within the Facility Engineering Department division was returned. The Consolidation Plan for U.S. Forces Japan Facilities and Areas in Okinawa stipulates the Industrial Corridor and other areas will be returned in 2024 or later.

平和を愛するまち ちやたん

本町は、昭和60年に核兵器の廃絶と声明を脅かす一切の戦争に繋がるものを拒絶することを宣言し、翌年8月に「非核宣言のまち」の塔を建立しました。また平成7年には、戦後、町(当時は村)の全域を米軍に接収された町民が、初めて町に帰ることを許された記念すべき日として、10月22日を「北谷町民平和の日」と決めました。

令和2年からは、過去の戦争体験を風化させることなく次世代に正しく継承する人材の育成・平和の推進のため、本町の平和推進に積極的に携わる個人及び団体を「北谷町ピースメッセンジャー」として認定しております。

他にも、北谷町平和祈念祭、慰霊祭、広島長崎平和学習等、様々な平和事業を推進しております。

Chatan Town: The Town that Strives for Peace

In 1985, our town made a declaration that it would reject all forms of action that go against the abolition of nuclear weapons and which may lead to war, and in August of the following year, a tower was erected to declare ourselves a "Nuclear-Free Town". In 1995, October 22nd was commemorated as "Chatan Town Citizen's Day of Peace" as the memorable day when the entire town (then village) was finally allowed to return back to their homes after being occupied by the U.S. military after the war.

From 2020, individuals and groups actively involved in the promotion of peace in Chatan have been designated as "Chatan Town Peace Messengers" who strive to foster peace-making initiatives to the next generation, through historical recognition of war-time experiences.

In addition, we are promoting various peace projects such as Chatan Town Peace Memorial Festival, Memorial Day Ceremonies and Hiroshima and Nagasaki Peace Studies.

平和の塔

三連協、目視調査

ピースメッセンジャーによる活動

広島・長崎平和学習派遣(町内平和学習)